

Aufteilung der „Wörter“ Lexeme einer Sprache

Mit Bissen Revier verteidigen

Auf dem Speiseplan des Marders, der eigentlich ein Allesfresser ist, stehen Vögel, Mäuse und andere kleine Tiere, Eier, Insekten und Beeren, erläutert Velbecker. Unter Umständen könne ihm aber auch ein kleines Kaninchen zum Opfer fallen. Wie der Forstmann weiter erklärte, habe der Marder wenige natürliche Feinde. Zu diesen zähle der Uhu, der aber in Lampertheim nicht vorkomme. Dem Fuchs dagegen gelänge es selten, den flinken Kletterer zu erwischen. Der einzige echte Feind, den der Marder hier zu fürchten habe, sei der Mensch, so Velbecker. Zum einen würden die Tiere überfahren und zum anderen von Oktober bis Februar auch bejagt.

Mannheimer Morgen, 01.11.2000, Lokales; In: IDS-Korpus

Mindestanforderung: 4 Kriterien

Vogel, Maus, Kanninchen, Uhu, Fuchs	Speiseplan, Allesfresser, Steinmarder, Revierverteidigung
beschreiben, erläutern, erklären	existieren, Zerstörung, Suche, eigentlich, einzig

Mögliche Kriterien:

- Länge der Form
- Abstraktion des Denotats
- Gattungsnamen x Eigennamen
- Stil
- Frequenz
- Semantik
- Morphologie (s. dort)
- Herkunft

Aufteilung nach der Länge der Form

- **Eine Sylbe x mehr Sylben**
- **Ein Element x mehrere Elemente**
- **Ein Wort x mehrere Wörter**

Aufteilung nach Abstraktion

- **Konkreta**

Bezeichnungen:

Haus, Buch, Mensch, rotieren, schlagen...

aber: *Rotkäppchen, Harry Potter, Engel(?),
Krampus(?), zaubern...*

und: *Loch, Spalte, Vakuum, nichts...*

- **Abstrakta (nur Subst.?)**

Bezeichnungen:

Liebe, Hass, Wissen, Gefühl, denken...

sich aus dem Fenster lehnen

Aufteilung des LEXIKONS

- **ABSTRAKTA**

- **KONKRETA**

- **APELLATIVA / GATTUNGSNAMEN**

- Ast, Berg, Kuh, Mensch, Vogel...*

- **KOLLEKTIVA / Sammelnamen**

- Geäste, Gebirge, Herde, Menschheit, Leute, Schar, Schwarm...*

- **PROPRIA / EIGENNAMEN**

- DUDEN, Taurus, tele.ring...*

PROPRIA (ONOMASTIK)

- **Toponyma**
 - **Choronyma** *Tschechien, Europa, Venus...*
 - **Oikonyma** *Český Heršlák, Deutsch Hörschlag...*
 - **Anoikonyma**
 - **Hydronyma** *Donau, Thayamüllbach, Bodensee...*
 - **Oronyma** *Karawanken, Böhmerwald...*
 - **Hodonyma** *Westbahn, Brünner Straße, Stephansplatz...*
- **Anthroponyma** *Sara Sorger(ová)...*
- **Chrematonyma** *ELMEX, †Lakrumáček, Titanic, Pannónia Expressz, Kelomat...*

PROPRIA - Allonyme

Endonym

- *Česko*
- *Österreich*
- *Duna (H)*
- *Wien*
- *Jiří/Georg/Γεοργιου*

Exonym

- *Tschechien/(die) Tschechei**
- *Rakousko*
- *Dunaj (Cz)*
- *Vídeň/Viedeň/Bécs/Dunaj*
- *Georg/Jiří/Γεοργιου*

PROPRIA - Allonyme

Exonym oder Endonym?

Lundenburg, Celovec, Ranšpurk

Český Heršlák, Deutsch Hörschlag

Böhmerwald, Brünner Straße

Appellativierung

(siehe auch Metonymie, Bedeutungsübertragung)

- **Toponyma → Appellativa**

*Deutsche Sprache, England (GB), Amerika (USA),
Telemark (norw. Provinz), Pilsen → Pils, Kremser Senf...*

- **Anthroponyma → Appellativa**

*Isaac Newton, Wilhelm Conrad Röntgen, James Watt,
Rudolf Diesel, Adam Opel, Konrad Duden, Axel Paulsen,
Denis Papin...*

- **Chrematonyma → Appellativa**

*Rex-Glas, Tempo, Cola, Eskimo, Kelomat...
ledňáček, pribináček, nescafé, xeroxovat...*

Aufteilung des LEXIKONS

REGIONALE GLIEDERUNG

- **GESAMTDEUTSCH**

*und, sein, werden, Jahr, er, es, ich, müssen,
Uhr, sagen, gut* (die häufigsten - DeReWo)

- **(regional)SPEZIFISCH**

- **TEUTONISMEN** *Klöße, Sonnabend*

- **AUSTRIAZISMEN** *Knödel, Häferl*

- **HELVETISMEN** *Müsli, Konkordanz*

Christine Nöstlinger

Deutschland - Österreich

Schaufenster sind bei uns Auslagen.
Und wenn wir zu einem Herzbinkerl
sagen,
dann ist der unser liebstes Schätzchen.
Und Honigbuserln sind kleine
Plätzchen!
Maschen sind Schleifen,
und keppeln heißt keifen.
Ein widerlicher Mensch ist ein Untam,
und Schlagobers ist Süßrahm.
Oder nennt ihr das süße Sahne?
Jedenfalls hat einer, der nach Schnaps
riecht,
eine mordsdrum Fahne!

Aber auch wir sind cool
und plantschen im Pool,
haben einen Walkman,
wollen Movies sehn,
fühlen uns O.K., super und fit,
singen den allerletzten Hit,
checken was und fixen, zahlen cash
und mixen,
brüllen »stop«
und sind am Top.

Man sieht:
Ob Deutschland oder Österreich
sehr viele Wörter sind doch gleich!

Plurizentrismus in der Praxis

Deutschland	Österreich
<i>Stellplatz zu vermieten</i>	<i>Parkplatz zu vermieten</i>
<i>Eisglätte</i>	<i>Glatteis</i>
<i>Tax<u>e</u>nstand</i>	<i>Taxistand</i>
<i>Fahrausweise</i>	<i>Fahrkarten</i>
<i>Teletext-Tafel</i>	<i>Teletextseite</i>
<i>Rasthof/ Raststätte</i>	<i>Raststation/ Raststätte</i>
<i>Geldautomat</i>	<i>Bankomat</i>

„Monozentrismus“ in der Praxis

Böhmen	Mähren (Brünn)
hele, vid'... mi	tož, děcka... mně
sodovka limonáda	sifon sodovka
tramvajenka, sít'ovka, „lítačka“	šalinkarta

Aufteilung des LEXIKONS

STILISTISCHE GLIEDERUNG

- **EXPRESSIV**

- **positiv:** *Burli (Bub), Schatz (Liebling), futtern (essen)*

- **negativ:** *Maul (Mund), Haxn (Bein), fressen*

- **NEUTRAL**

- Junge, Liebhaber, Mund, essen*

Aufteilung des LEXIKONS

STILISTISCHE GLIEDERUNG

- SCHICHTEN

- gehoben *tafeln, zu sich nehmen*
- standard *essen, Geld*
- umgangssprachlich *futtern, Kohle*
- derb *fressen*
- slang *Zahlungsmittel, Währung*
- dialekt *Zaster*
- argot/ Rotwelsch *Mäuse, Kies*

Aufteilung des LEXIKONS

STILISTISCHE GLIEDERUNG

- HISTORISCHER ASPEKT

- Historismus

- „Euere Erlaucht!“, Telegramm; Schilling*

- Archaismus

- Fernsprecher; Oheim; tafeln*

- Neologismus/Modewort

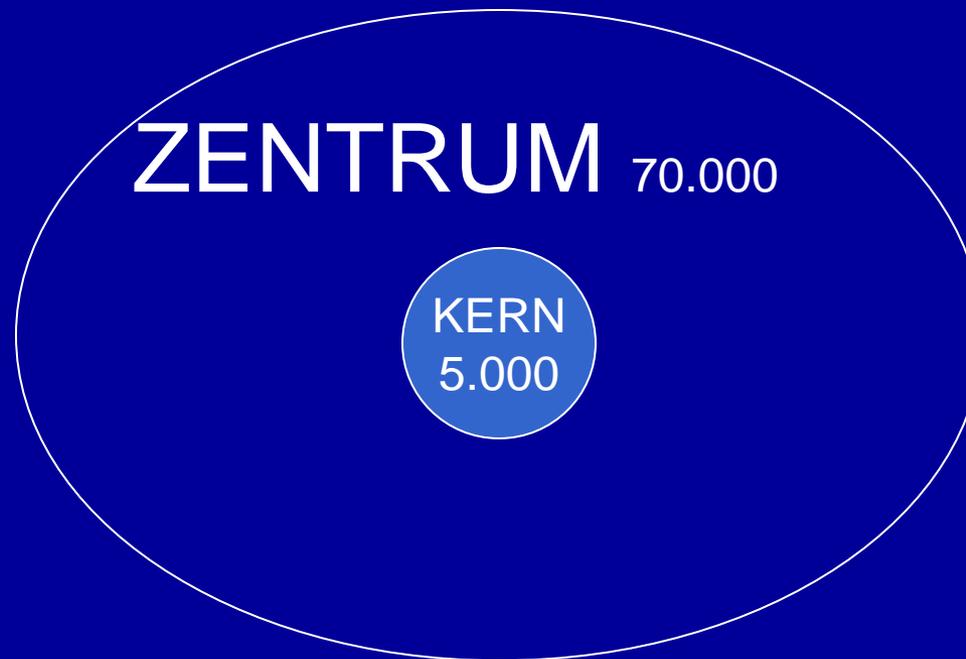
- (Teuro; DVD; Boom; Bahn-total-Service) Tweet, googeln, Oida!*

- Ephemeride

- Hamsterrucksack; faxen; Ampelkoalition; Vokuhila*

Aufteilung des LEXIKONS FREQUENZ

PERIPHERIE ??



Duden – Universal WB (1996): „120.000 Stichwörter... geht weit über den zentralen Wortschatz (70.000 Wörter) hinaus“ (S. 7 – Anlage).

Aufteilung des LEXIKONS

SEMANTIK

- **BEZIEHUNG ZUM DENOTAT**

- **IKON** *klicken; riesengroß*
- **INDEX** *heute; ich; da; (und alle Eigennamen)*
- **SYMBOL** *Topf; Torte; Spleen (**nicht motiviert**) **motiviert: Vogerlsalat...***

- **FUNKTION**

- **Autosemantikon** *Farbe; rot; weißeln*
- **Synsemantikon** *auch; zwar; bis*
- **Deixis** *welcher; dort; gestern*
- **Interjektion** *mei; pfui; hurra; RRRums!*

Aufteilung des LEXIKONS

MORPHOLOGIE

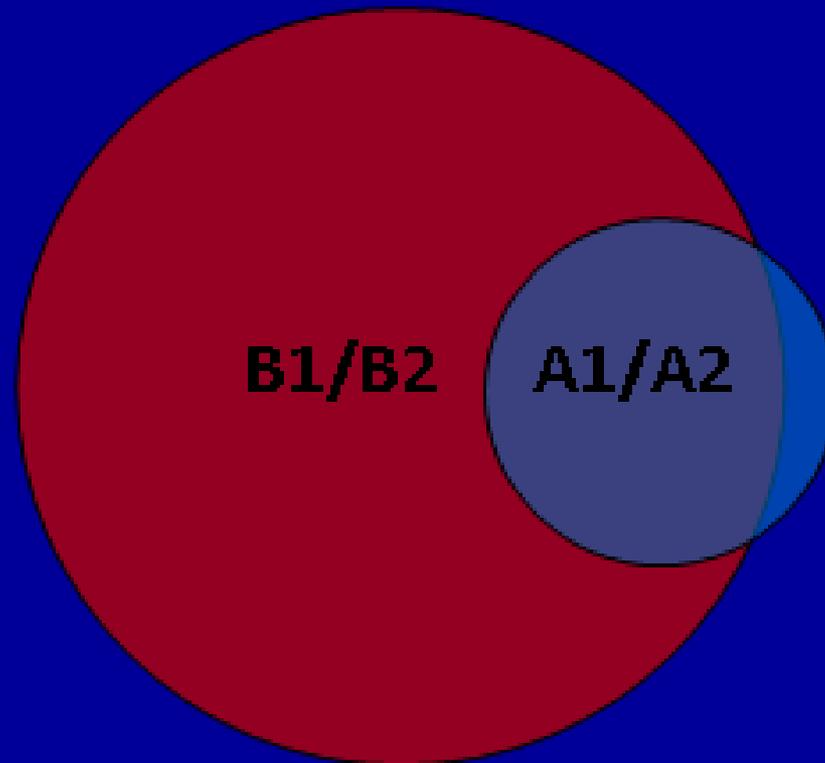
- **WORTARTEN** (siehe Morphologie)
 - flektierbar
 - unflektierbar
- **AUFBAU** (siehe Wortbildung)
 - Simplex
 - Kompositum
 - Derivat
 - Kontraktion
 - Idiom

Spezifische Wortschätze

Beispiele:

- Orwell 1984
- A1-A2: Lehrbücher
- A1-A2: Tests

Wortschatz A1-B2



Lerner*innenlexikon

Sprachtests

- A1/A2: 1495
- B1/B2: 3745
- A1-B2: 4537

Lehrwerke

- A1/A2: 2797
- B1/B2: 8152
- A1-B2: 9180

Zertifizierte Sprachtests von: Goethe-Institut, ÖSD, Telc

Ausblick (Hueber Verlag), *Aspekte* (Klett-Langenscheid) und *Prima* (Cornelsen)

Aufteilung des LEXIKONS

HERKUNFT

- einheimisches/natives Wortgut
- fremdes Wortgut
 - *Woher?*